

艾萨克·阿西莫夫之超越时空的机器人

DIKTATOR

独裁者



威廉·F·吴 著 赵长江 译

花山文艺出版社

独裁者

(美) 威廉·F·吴 著
赵长江 译

花山文艺出版社



图书在版编目(CIP)数据

独裁者/(美)吴(Wu, W. F.)著;赵长江译. —石家庄:
花山文艺出版社, 1999. 6

书名原文: Dictator

ISBN 7-80611-770-9

I. 独… II. ①吴…②赵… III. 长篇小说—美国—现代
IV. 1712.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字(1999)第 23883 号

本书版权由中华版权代理总公司代理

艾萨克·阿西莫夫之超越时空的机器人

独裁者

(美)威廉·F·吴著 赵长江译

责任编辑:刘英民 李艳明

装帧设计:赵 健

美术编辑:赵小明

责任校对:贾 伟

出版发行:花山文艺出版社(石家庄市和平西路新文里 8 号)

印 刷:石家庄北方印刷厂(石家庄市柏林路 7 号)

经 销:新华书店

850×1168 毫米 1/32 6.875 印张 137 千字 1999 年 9 月第 1 版

1999 年 9 月第 1 次印刷 印数:1-10,000 定价:10.00 元

ISBN7-80611-770-9/I·695

把本书献给我的表哥阿
尔弗雷德·波航·吴，他比
我知识渊博。

1

R·亨特身高6英尺半，肌肉发达，他正坐在办公室的椅子上休息。像往常一样，他还是扮成北欧人，金黄的短发，蓝蓝的眼睛，但他可以随意改变自己的身形和外貌。不久，行动小组的其他成员会来这儿与他见面。

简·梅纳德是机器人专家；斯蒂夫·张是行动小组的主要成员，他们正在吃饭。亨特想让他们好好休息一夜。昨天，全组成员刚从公元9世纪的德国回来，那时德国正好爆发了反对罗马帝国的起义。晚上，亨特请了一位历史学家，名叫朱迪·陶伯，她要随他们一起执行下一次任务。她刚到，要先花几分钟看看莫哈维中心的城市风光，然后再到亨特这儿来报到。

亨特是一个特殊的机器人，是为寻找莫哈维中心市长专门建造的。莫哈维中心市长是正在实验中的三维机器人，准

独裁者

备让他来管理地下沙漠城市莫哈维中心，可是，他变成了6个像人一样的分体机器人后就消失了。

每一个分体机器人都回到了不同的时代。亨特和他的行动小组进行了三次旅行，抓住了三个机器人，把他们组装后，锁在了莫哈维中心市长的办公室里。等抓住另外三个机器人，就把他们组装在一起。每次执行任务后，亨特都要向市长机器人监督委员会报告任务的执行情况。他已通知城市计算机呼叫中心，呼叫市长机器人监督委员会的四位委员。

“亨特，我是城市计算机呼叫中心。我已为你呼叫了市长机器人监督委员会的委员来开会。”

“请给我接通。”

在亨特自身携带的屏幕上，分别出现了四位委员的头像。大家互致问候，随后亨特开始汇报任务的执行情况。

“莫哈维中心3号已组装在莫哈维中心1号和2号上。”亨特说。

“简直难以置信，”雷德菲尔德博士说。他身材高大，满头金发。“这么快？你们干得真出色。”

“任务还没有完全完成，”亨特清醒地说，“我无法保证以后的寻找工作还能进展得这么快。”

“我明白。”雷德菲尔德博士说。

“你在什么地方找到的莫哈维中心3号？”金博士问。他把蒙在脸上的长发甩到后面。

“在中欧。”亨特回答。他不想告诉他们时间旅行的事，因此他试图回答得模模糊糊。只要他工作完成得好，监

督委员会能接受，委员们就不会说什么。“抓住的三个三维机器人都关押在了安全的地方。”

“你的办事效率还是那么高，”波斯特教授说。他笑开了花，连黑胡子也跟着动起来。“谈谈你对下次任务的想法好吗？”

“下次要抓莫哈维中心 4 号。我已得到消息，他会在东欧出现。”亨特说。

“东欧？”金博士皱皱眉，“会与莫哈维中心 3 号离得这么近？”

“这是我得到的消息，”亨特小心地说，“我认为，地点是准确的。”

“你干得真快，”哈纳博士说。他是个地地道道的印度人。“自从开始工作后，你一天就能抓到一个机器人。我盼望着你能马上完成任务。从我个人角度讲，我愿意让你提交一份日程活动表。”

“我以前说过，我无法保证将来的结果会是什么样子。”亨特说。他有意识地只回答哈纳博士的第一个问题。

“这样吧，”哈纳博士说，“我们不想让你保证，仅仅预测一下。例如，你有理由相信下一次的任务会比这一次更困难吗？”

“我认为，每次遇到的情况各不相同，”亨特说，“对你提出的问题我只能说‘不’，其实，我自己也不知道会面临什么样的情况。”

“你总是这么小心，”金博士说，“我们很满意。祝你

独 裁 者

好运。”

“请记住，亨特，”雷德菲尔德紧跟着说，“我们不会给你施加压力。”

“执行下次任务的时间到了，”亨特说，“如果没什么问题的话，我想出发了。”

“当然，”波斯特教授说，“亨特，再见。”

“我还不想说再见，”哈纳博士说，“我还是希望你能提交一份日程表。你有什么理由不提交呢？”

“我会尽最大努力。”亨特小心地说。他私下隐藏了时间旅行的事。他认为，知道的人太多会对整个人类造成危害，所以他按“第一法令”行事，还是不能把这事说出来。

“到此为止吧，哈纳博士，”金博士有点不耐烦地说，“我们应该让他去工作。再见，亨特。”

哈纳博士什么也没说，突然把信号中断。

亨特也中断信号。斯蒂夫和简已来到办公室。

“早晨好，亨特，”斯蒂夫高兴地说，“下次任务的日程安排出来了吗？”

“早晨好，”简笑着说。她披散着满头金发，使得整个屋子都跟着高兴。“我想，我们都准备好了。”

“早晨好。”亨特说。他没有看简，而是看到了朱迪·陶伯推门进了办公室。

“朱迪·陶伯、斯蒂夫·张和简·梅纳德。”

“见到你们很高兴。”朱迪个子不高，一头金黄色的鬈发。她依次同简和斯蒂夫握手。“我研究苏联解体前的历

独 裁 者

史。我的主攻方向是斯大林统治时期，当然也包括第二次世界大战。”

“我们要去的就是这个时期，”简说，“我想，这个时期的社会最复杂。”

“只要他们没有机器人，我们的寻找工作就没有多大变化。”斯蒂夫说。

“我让你们仨上午接种疫苗，”亨特说，“你们接种了吗？”

“接种了。”朱迪说。

“当然。”简说。

“接了。”斯蒂夫点点头，“亨特，你向朱迪介绍情况了吗？”

“我向她介绍了莫哈维中心市长和三维机器人的事。我还告诉她，我们要去 1941 年的莫斯科。”

“他还让我保守秘密，”朱迪轻松一笑，补充说。“我不会说出时间旅行的事。这太让人兴奋了，我真想试试，都有点等不及了。”

“我还没有告诉她，分体机器人在没成形之前非常小，”亨特补充说，“简更内行，让她告诉朱迪吧。”

“机器人非常小？”朱迪转身望着简。

“我想最好还是依据‘机器人法令’来解释。”简说，“‘机器人的第三条法令’是‘机器人一定要保护自己的生命，只要这种自救不同一号或二号法令相矛盾’。”

“我大概知道这个原则，只是不准确，”朱迪说，“可

独 裁 者

是他为什么非常小呢？”

“其原因就在这里，”简说，“莫哈维中心市长是实验中的机器人，由于发生故障而变成了6个分体机器人。市长机器人监督委员会派亨特和我们大家来恢复莫哈维中心市长机器人，以便找出故障的原因。”

“我知道了，亨特告诉我的不全面。”

“‘第三法令’允许莫哈维中心市长分成6个分体机器人，他们的出逃是怕在调查过程中被拆开。”

“噢……那就是他们逃到不同历史时期的原因。说下去。”

“好吧，分体机器人也可用时间旅行的办法把自己缩得很小。”简说完后，看着朱迪的反应。

“真的？我才知道。”朱迪惊讶地看看他们。

“除非莫哈维中心市长自身带有这种程序。分体机器人明显地不愿意接受人的指令。回到恐龙时代的莫哈维中心1号，也是不愿混在人类中生活。机器人的第二条法令是‘机器人必须听从人的指令，除非这些指令同一号法令相矛盾。’”

“他们之所以变得非常小时，为的是不让人看到他们，”斯蒂夫补充说，“这一点对分体机器人来说是很重要的。”

“没有人会对他们下命令。我明白了。”朱迪说，“那还有什么？”

“程序出了问题，”简说，“每一个三维分体机器人，

最终都会变成人的形状。成形后，他们会按机器人法令去做——使人类免受伤害；听从人的指令；尽量使自己免受伤害——所以每个机器人都有可能改变历史。”

“按亨特的看法，非常有可能。”斯蒂夫笑着补充说。

亨特点点头，耐心地等简解释完。

“好，我明白了，”朱迪说，“特别是‘第一法令’。我现在记住了。第一法令是‘机器人不能伤害人类，不能在人类受伤害时袖手旁观。’”

“很好，”简说，“这就是我们急于把机器人抓回来的原因，以防他们改变历史。”

“只有一个原因吗？没有更多的原因？”

“有，”亨特说，“但只有我们自己知道，因为我们不想泄露秘密。你听到俄国发生核爆炸的新闻了吗？”

“清晨听到的，那时，我正在来这儿的飞机上——是莫斯科出问题了吧？”

“你说得对，”亨特说，“问题还不小。发生了核爆炸。”

“核爆炸？”朱迪的眼睛突然睁大了，“那与我们回到1941年的莫斯科有什么关系？”

“当然有关系，”亨特说，“我们已经知道了机器人大概成形的时间。只要身体微缩不当，成形时会造成不稳定因素，有可能引起核爆炸。”

“是大概时间？不是准确的时间？”

“三维机器人是几天前离开的，”亨特说，“很明显，

独 裁 者

刚过了几天，还无法预测出不稳定的具体时间。”

“我明白了。现在我脑子里有了一幅清晰的图画。”她认真地点点头，“这么说，你已测出了下个机器人会在1941年的莫斯科成形，所以我们要去那儿抓他，以防他改变历史，或在我们这个时代爆炸。”

“你明白了。”斯蒂夫说。

“可这些机器人为什么分布在世界各地呢？”朱迪问，“为什么费这么多事呢？为什么不在他们的出生地进行微缩呢？如果他们那样做，又有什么不同呢？反正人类也发现不了他们。”

“莫哈维中心市长用来管理城市，每一个分体机器人都对自己明确的分管范围，”简说，“我确信，他们想管哪一方面的事，就藏在什么地方，尽管他们没有料到会参加管理人类的事务。”

“莫哈维中心4号分管哪一方面的事呢？”

“他负责管理莫哈维中心社会的道德问题。我认为，他回到这个时代，是因为斯大林和希特勒都是暴君。”

“我同意你的看法，”亨特说，“朱迪，这些知识现在够用了吗？”

“呃——够。我还是想多知道一些。”

“我们应该去波航研究所了，”亨特说，“晚上我会把这个时期所需的衣服准备好。让朱迪检查一下这些衣服。你们用催眠法学语言了吗？”

“学了。”简说。

“咱们走吧。”斯蒂夫说。

亨特从安全局要了一辆车，驾车行驶在莫哈维中心平整干净的大街上。在这座地下城市，大道和小街排列得错落有致。机器人在大街上驾驶着各种各样的交通工具去上班；人行道上没有几个行人，两边都是商店和办公楼。整个城市运转良好，市民根本没有意识到，亨特在执行一项重要的任务。

亨特停在波航研究所的大门外。波航研究所大门紧闭，由安全局派来的一队机器人把守，他们都听从亨特的命令。进入研究所后，亨特带领行动小组走进 F-12 房间。

这个房间很大，主要用来放置一个直径有 15 米，且不发光的圆球。房间的其它地方摆放着平台，平台上放着计算机、监听器、通信仪表和各种各样的办公用品。

“朱迪的俄语和英语都非常熟练，”亨特说，“可我还没问你们，斯蒂夫和简，昨天晚上你们睡觉时，把语言学好了吗？”

“当然。”斯蒂夫说，之后，又得意地用德语说了一个“是”。

“是，”简说，“学好了。”

“好。我亲自从城市计算机上查到了数据。”亨特指指整齐排列在平台上的衣服和鞋。“朱迪，在我们穿前，你检查一下，与 1941 年莫斯科人穿的衣服一样吗？”

“当然一样。”

“我们还带一些那个时期的苏联货币，”亨特说，“等

独 裁 者

你们穿好衣服后，发给你们。”

朱迪把冬天穿的沉重的衣服一件件展开。亨特和斯蒂夫穿着宽松的褐色毛便裤、长长的黑色毛大衣、白色的棉衬衫、背心、袜子和内衣。朱迪和简穿着深蓝色的毛衣、黑色的长大衣、头巾和白色的棉内衣。衣柜里满是手套、黑皮带和鞋。

“样式不错，”朱迪仔细地看缝制针线，“我们不能带着人造线。有棉线吗？”

“有。”亨特说。

“是与鞋带一样的吗？”

“是。”

她转过身来，对亨特说：“只有一点不太好，衣服上没有标签。标签上写有衣服的尺码，有的标签是贴上的，有的是印上的。”

“这重要吗？”亨特问。“我们以前执行任务时，衣服上都没贴标签。”

“我怕引起人怀疑，”朱迪说，“如果有人怀疑，我们就说，洗衣服时洗掉了。”

“回答得真妙。”斯蒂夫说。

“这些珠宝饰物怎么样？”简指着托盘里的经过装饰后的三副金属针式耳机说。

朱迪拿起一副。“这不是针，对吧？”

“是无线电通讯耳机，”亨特说，“我是个机器人，身体内带有耳机，可你们仨必须戴着。试试合适吗？”

“合适。它们看上去很简单。我和筒围头巾，你们俩应该戴皮帽子。”

“我考虑过这事，”亨特说，“我们这儿不让穿皮衣服，我们又不能带人造的。不戴帽子，我也不怕冷。如果斯蒂夫想戴的话，可以到莫斯科后再买。”

“明白。”朱迪说。

“斯蒂夫，”亨特指着平台上的一个帆布包说，“这个帆布包与那时苏联红军用的行军袋一样。让朱迪检验后，你可以用它为全组人员盛换洗的衣服、面包卷和干牛肉条。这种包在那个年代很流行。如果有必要，我们可以说明里面所盛的东西。我们知道，那时候食物短缺，但我们所带的东西不能引起他们的注意。”

“好。”斯蒂夫小声说。

“我认为足够了。”朱迪打开布包向里面看看。

“我们必须考虑到我们的对手，”亨特说，“筒，你向朱迪介绍一下，越短越好。”

“韦恩·纳斯托姆博士发明实验中的市长机器人，”筒说，“可是他不愿让我们去抓分体机器人。韦恩也能回到过去，他想自己去抓机器人，不愿让我们抓到。”

“为什么？”朱迪问。

“他想把机器人拆开，自己进行研究，”亨特说，“以找出哪些地方出了问题。他未能抓到前三个，但我们也未能抓住韦恩。他可以在时空中飞行，也可以不回这儿来，而且还有一个叫以什哈拉的机器人帮助他。”

独 裁 者

“我明白了。”朱迪小声说。

“请换衣服吧。”亨特说。

朱迪最先去隔壁房间换衣服。亨特将安全局派来的机器人叫过来，让新来的机器人 R·达拉第代替以什哈拉的位置。这时，朱迪和简都换完了衣服，她们现在扮成了 1941 年时的莫斯科妇女。

亨特转身对简说：“简，这是达拉第；他负责保护这个房间。”亨特又转身对达拉第说：“你必须明白，我们的任务有可能对今天的世界造成危害。以什哈拉没有很好地执行指令。我对你说的话也是‘第一法令’的要求。无论任何人，包括韦恩·纳斯托姆博士，不管他说什么，都不能改变我对你的指令。”

“明白。”达拉第说。

“如果韦恩·纳斯托姆博士和以什哈拉从这间屋子的旅行球中出来，你要把他们押起来。等我们一走，你就关闭耳机和无线电接收器，以防韦恩回来后，用‘第二法令’控制你，或用‘第一法令’与你争辩。你不要看韦恩给你的任何东西；有必要的话，可以把你的视力弄模糊，只要能看到他们，并拦住他们即可。你一看到纳斯托姆博士，就要抓住他，别让他离开这间屋子。你可以让安全局的其他机器人来代替你的位置，负起保护研究所的责任。”

“明白，”达拉第说，“R·以什哈拉与韦恩同等重要吗？”

“不，”简说，“纳斯托姆博士更重要，以什哈拉只是

帮助韦恩·纳斯托姆。”

“我料想，他们不会回来，”亨特补充说，“这只是一种可能性，万一他们回来的话，你一定要抓住机会，采取行动。”

斯蒂夫早该换衣服了，可他没去换衣服，看上去表情严肃。简皱着眉看着他，大惑不解。

“准备好了吗，请钻进球内，”亨特说，“我去定好计时器和控制仪表。”

“你们不需要我，”斯蒂夫说，“我不去了。”